

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1968

22 OCTOBRE 1968

PROPOSITION DE LOI

relative à la réparation des dommages résultant des accidents du travail survenus entre le 10 mai 1940 et le 30 septembre 1944, sous l'empire de la législation allemande, dans les territoires belges annexés par le Reich allemand.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a déjà été examinée et adoptée à l'unanimité par la Commission de la Prévoyance sociale de la Chambre. Le rapport de M. Posson le fut également, mais par suite de la dissolution des Chambres, la proposition n'a pas été examinée en séance publique et a été frappée de caducité. Nous réintroduisons le texte tel qu'il fut adopté par la Commission.

La présente proposition de loi a pour but d'assurer la continuité du paiement des rentes dues aux victimes des accidents du travail qui se sont produits dans les territoires d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith entre le 10 mai 1940 et le 30 septembre 1944; il s'agit en l'occurrence de personnes qui se trouvaient dans les conditions voulues pour bénéficier de ces rentes sous l'empire de la législation allemande, y compris celles qui n'avaient obtenu qu'une rente provisoire mais pour lesquelles une expertise médicale devra fixer le taux d'incapacité permanente.

Au surplus, la proposition étend aux travailleurs visés par ces dispositions l'ensemble des avantages de la législation nationale en matière d'accidents du travail et de la réglementation complémentaire. Ceux d'entre eux qui n'auraient pas obtenu de réparation en Allemagne du fait d'une incapacité trop peu élevée (moins de 20 % en régime industriel et moins de 10 % en régime agricole) se verront ouvrir un droit et bénéficieront des allocations spéciales prévues par les articles 5 et 13 de l'arrêté du Régent du 19 octobre 1944.

Dans cet ordre d'idées, la présente proposition de loi tend notamment à définir le mode de calcul des rentes ordinaires et spécialement des rentes agricoles pour lesquelles ils fixent des salaires de référence; ils étendent par ailleurs le bénéfice des allocations supplémentaires aux travailleurs

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BLIITENGEWONE ZITTING 1968

22 OKTOBER 1968

WETSVOORSTEL

betreffende de schadevergoeding wegens arbeidsongevallen welke zich tussen 10 mei 1940 en 30 september 1944, onder de gelding van de Duitse wetgeving, voorgedaan hebben in de door het Duitse Rijk aangehechte Belgische gebieden.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel werd reeds behandeld in de Commissie voor de Sociale voorzorg van de Kamer; het is daar eenstemmig goedgekeurd, evenals het desbetreffende verslag van de heer Posson. Ten gevolge van de ontbinding van de Kamers werd het voorstel niet in plenaire vergadering behandeld en is het vervallen. Wij dienen de tekst weer in zoals hij door de Commissie werd goedgekeurd.

Dit wetsvoorstel heeft ten doel te zorgen voor de ononderbroken uitbetaling van de renten die verschuldigd zijn aan de tussen 10 mei 1940 en 30 september 1944 in de gebieden Eupen, Malmédy en Sankt-Vith door arbeidsongevallen getroffen; het betreft hier personen die aan de gestelde eisen voldeden om, onder de gelding van de Duitse wetgeving, het voordeel van die renten te genieten; onder hen zijn ook diegenen begrepen die slechts een voorlopige rente hadden bekomen doch waarvoor een geneeskundige expertise het definitief percentage van de blijvende ongeschiktheid zal dienen te bepalen.

Bovendien breidt het voorstel de gezamenlijke voordelen van de nationale wetgeving inzake arbeidsongevallen en van de aanvullende reglementering uit tot de bij deze bepalingen bedoelde werknemers. Zij die in Duitsland geen schadevergoeding bekwamen ingevolge een te geringe ongeschiktheid (minder dan 20 % in de regeling voor de nijverheid en minder dan 10 % in de regeling voor de landbouw) zullen een recht verkrijgen en het voordeel bekomen van de bij de artikelen 5 en 13 van het Regentsbesluit van 19 oktober 1944 bepaalde bijzondere toelagen.

In dat verband heeft dit wetsvoorstel onder meer tot doel de wijze van berekening van de gewone renten en meer in het bijzonder van de agrarische renten, waarvoor zij referentielonen bepalen, vast te stellen; voorts breiden zij het voordeel van de bijkomende vergoedingen uit tot de betrokken werk-

en cause. Par contre, pour le calcul des montants à percevoir, les rentes établies en Reichsmark sont converties en francs belges à raison de 12 F pour 10 Reichsmark.

Comme la plupart des travailleurs intéressés bénéficient déjà, depuis le 1^{er} janvier 1945, d'avances provisionnelles dont les montants sont établis en fonction des taux prévus par l'arrêté susdit du 19 octobre 1944, la présente proposition établit la base légale nécessaire pour assurer l'indemnisation définitive des victimes d'accidents du travail qui y sont visées; elle tend aussi à garantir dans les meilleures conditions possibles la régularisation d'une situation provisoire qui subsiste depuis trop longtemps déjà et à laquelle il doit être mis fin.

Enfin, vu le taux de change dérisoire et l'impossibilité matérielle d'exiger les preuves de l'état de besoin pour des périodes remontant à plus de vingt ans, il est normal de renoncer exceptionnellement à cette condition, notamment pour les invalidités inférieures à 20 % dont le nombre et l'incidence budgétaire sont d'ailleurs dérisoires.

nemers. Voor de berekening van de te ontvangen bedragen integendeel worden de in Reichsmark uitgedrukte renten in Belgische frank omgezet naar rata van 12 Belgische F voor 10 Reichsmark.

Daar de meeste betrokken werknemers reeds sedert 1 januari 1945 provisionele voorschotten ontvangen, waarvan het bedrag is vastgesteld op grond, van de bij voornoemd besluit van 19 oktober 1944 bepaalde bedragen, voorziet dit wetsvoorstel in de vereiste wettelijke basis voor de definitieve schadeloosstelling van de erin bedoelde door arbeidsongevallen getroffen en wil het onder de best mogelijke voorwaarden de regularisatie waarborgen van een voorlopige toestand die reeds al te lang aansleept en waaraan een einde dient te worden gemaakt.

Ten slotte is het, gezien de hierboven bepaalde bespottelijk lage wisselkoers en de materiële onmogelijkheid bewijzen van de staat van behoefte te eisen voor periodes van meer dan twintig jaar geleden, normaal dat men bij wijze van uitzondering afziet van die voorwaarde, met name voor de invaliditeiten van minder dan 20 %, waarvan het aantal en de budgettaire weerslag trouwens bespottelijk klein zijn.

G. SCHYNS.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Les victimes et les ayants droit des victimes d'accidents du travail survenus durant la période comprise entre le 10 mai 1940 et le 30 septembre 1944 dans les territoires belges annexés par le Reich allemand qui, sous l'empire de la législation allemande à laquelle ils étaient soumis, se trouvaient dans les conditions pour bénéficier d'une rente à charge des assureurs allemands, peuvent obtenir les rentes ainsi que les arrérages de ces rentes. Les rentes sont calculées sur la base du degré d'incapacité fixé par l'assureur allemand.

Pour le calcul des rentes revenant aux victimes n'ayant bénéficié que d'une rente provisoire en application de la législation allemande, le degré d'incapacité est fixé en fonction des résultats d'une expertise médicale.

Art. 2.

Les victimes des accidents visés à l'article premier et les ayants droit de ces victimes qui n'ont pu bénéficier d'une rente sous l'empire de la législation allemande, sont en droit de bénéficier de l'allocation spéciale dont les modalités d'octroi ont été prévues aux articles 5 et 13 de l'arrêté du Régent du 19 octobre 1944, concernant l'octroi d'allocations à certaines catégories de victimes d'accidents du travail.

Art. 3.

Pour le calcul des rentes, il est fait application de la législation belge sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Les rentes agricoles dues pour les sinistres relevant anciennement de la compétence de la « Rheinische Landwirtschaftliche Berufsgenossenschaft » sont calculées sur la

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

De tussen 10 mei 1940 en 30 september 1944 in de door het Duitse Rijk aangehechte Belgische gebieden kunnen de door arbeidsongevallen getroffen en hun rechtverkrijgenden kunnen — indien zij, onder de gelding van de Duitse wetgeving waaraan zij waren onderworpen, voldeden aan de voorwaarden welke recht gaven op een rente ten laste van Duitse verzekeringsinstellingen — aanspraak maken op die renten en achterstallen van die renten. De renten worden berekend op grond van de door de Duitse verzekeringsinstelling vastgestelde graad van arbeidsongeschiktheid.

Voor de berekening van de renten welke toekomen aan getroffen en die slechts een voorlopige rente ter uitvoering van de Duitse wetgeving hebben ontvangen, wordt de graad van arbeidsongeschiktheid vastgesteld op grond van de bevindingen van een geneeskundig onderzoek.

Art. 2.

De in artikel 1 bedoelde getroffen en hun rechtverkrijgenden die onder de gelding van de Duitse wetgeving geen rente hebben kunnen verkrijgen, kunnen aanspraak maken op de bijzondere toelage waarvan de wijze van toekenning is bepaald in de artikelen 5 en 13 van het regentsbesluit d.d. 19 oktober 1944 betreffende het verlenen van toelagen aan sommige categorieën van door arbeidsongevallen getroffen personen.

Art. 3.

Voor de berekening van de renten wordt de Belgische wetgeving betreffende schadevergoeding wegens arbeidsongevallen toegepast.

De agrarische renten welke verschuldigd zijn voor de ongevallen die vroeger onder de « Rheinische Landwirtschaftliche Berufsgenossenschaft » ressorteerden, worden

base d'un salaire de référence forfaitaire de 6 075 francs par an pour les hommes et 4 125 francs pour les femmes.

Art. 4.

Pour le calcul des sommes à percevoir, les rentes établies en Reichsmark sont converties en francs belges à raison de 12 francs belges pour 10 Reichsmark.

Art. 5.

Les allocations prévues par l'arrêté du Régent du 19 octobre 1944 précité, modifié et complété par les arrêtés du Régent des 12 juin 1947, 10 août 1948 et 14 décembre 1948 ainsi que par les arrêtés royaux des 25 juin 1957, 1^{er} septembre 1960, 8 février 1961, 4 janvier et 4 février 1963, 9 février 1965, 28 juin 1966 et 14 février 1967, sont accordées aux victimes et ayants droit des victimes d'un accident visé à l'article premier dans les limites et conditions fixées par ces arrêtés.

Toutefois, les dispositions relatives à l'état de besoin ne sont pas applicables.

Art. 6.

A la demande de l'une des parties, le degré d'incapacité fixé dans les cas visés aux articles 1 et 2 de la présente loi peut faire l'objet d'une révision dans un délai qui n'excèdera pas trois ans à partir de la date de la notification du décompte des rentes et allocations dues en vertu de la présente loi.

Art. 7.

Les avances consenties antérieurement aux bénéficiaires en cause sont déduites des rentes et allocations accordées en vertu des articles 1, 2 et 5 de la présente loi.

Art. 8.

Le service des rentes et allocations est confié au Fonds des accidents du travail.

Dans tous les cas d'application visés par la présente loi, les degrés d'incapacité sont déterminés sur avis de la section médico-sociale du Service des handicapés physiques.

Art. 9.

Pour être prises en considération, les demandes tendant à obtenir le bénéfice des avantages prévus aux dispositions des articles 1, 2 et 5 de la présente loi doivent être introduites auprès de l'organisme précité dans les deux ans qui suivent la date de publication de la présente loi.

Art. 10.

Le juge de paix du lieu de l'accident est compétent pour connaître, en premier ressort, des contestations nées de l'application de la présente loi. Le tribunal du travail du lieu de l'accident sera compétent dès le jour de l'entrée en vigueur des dispositions du code judiciaire qui concernent l'organisation et la compétence des juridictions du travail. Les frais de procédure sont à charge du Fonds des acci-

berekend op grond van een forfaitair referentieloon van 6 075 frank en 4 125 frank per jaar voor mannen respectievelijk voor vrouwen.

Art. 4.

Voor de berekening van de te ontvangen bedragen worden de in Reichsmark uitgedrukte renten in Belgische frank omgezet naar rato van 12 Belgische frank voor 10 Reichsmark.

Art. 5.

De toelagen waarin is voorzien door het bovengenoemde regentsbesluit van 19 oktober 1944, gewijzigd en aangevuld door de regentsbesluiten van 12 juni 1947, 10 augustus 1948 en 14 december 1948, en door de koninklijke besluiten van 25 juni 1957, 1 september 1960, 8 februari 1961, 4 januari en 4 februari 1963, 9 februari 1965, 28 juni 1966 en 14 februari 1967, worden aan de door een in artikel 1 bedoeld ongeval getroffen en hun rechtverkrigenden toegekend binnen de grenzen en onder de voorwaarden welke in de besluiten zijn vastgesteld.

De bepalingen betreffende de staat van behoeftigheid zijn echter niet van toepassing.

Art. 6.

Op verzoek van een der partijen kan de graad van arbeidsontgeschiktheid welke in de bij de artikelen 1 en 2 van deze wet bedoelde gevallen is vastgesteld, worden herzien binnen een termijn van niet meer dan drie jaar, te rekenen vanaf de datum der kennisgeving van de verrekening der krachtens deze wet verschuldigde renten en toelagen.

Art. 7.

De vroeger aan de rechthebbenden toegekende voorschotten worden afgetrokken van de renten en toelagen die krachtens de artikelen 1, 2 en 5 van deze wet worden toegekend.

Art. 8.

De uitkering van de renten en toelagen wordt opgedragen aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

In alle door deze wet bedoelde gevallen wordt de graad van arbeidsongeschiktheid vastgesteld op advies van de medisch-sociale afdeling van de Dienst voor de lichamelijke minder-validen.

Art. 9.

Om in aanmerking genomen te kunnen worden, moeten de aanvragen ter verkrijging van de in de artikelen 1, 2 en 5 dezer wet bedoelde voordelen bij de bovengenoemde instelling worden ingediend binnen een termijn van twee jaar volgend op de datum van de bekendmaking van deze wet.

Art. 10.

De vrederechter van de plaats van het ongeval is bevoegd om in eerste aanleg kennis te nemen van de betwistingen welke uit de toepassing van deze wet zijn ontstaan. De arbeidsrechtbank van de plaats van het ongeval zal bevoegd zijn met ingang van de datum van inwerking-treding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de organisatie en de bevoegdheid van de

dents du travail, sauf lorsque l'action est téméraire et vexatoire.

Art. 11.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} octobre 1944.

17 juillet 1968.

arbeidsgerechten. De procedurekosten komen ten laste van het Fonds voor arbeidsongevallen, behalve wanneer de vordering vermetel en tergend is.

Art. 11.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1944.

17 juli 1968.

G. SCHYNS.
